

CANOPE RENNES	Le travail de l'oral : une mise en œuvre 口语学习 Aide à la compréhension
Chansons	大头，大头，下雨不愁，人有雨伞，我有大头！ Grosse tête, grosse tête, j'avance sous la pluie, les gens ont des parapluies, j'ai une grosse tête !
Je préfère	Ce que je préfère c'est chanter 我最喜欢唱歌。
Le plus facile !	Ce qu'il y a de plus facile en chinois, c'est chanter 最容易的是唱歌。
La répétition 重复	Mes deux années d'enseignement dans la section internationale de Rennes m'ont beaucoup appris sur le système éducatif français, sur l'éducation des enfants français. Cela m'a permis de comprendre l'état d'esprit dans lequel on travaille en France et comment les enfants français grandissent et sur leur culture. En Chine je travaillais comme professeur de français à l'université, avec étudiants, je n'avais jamais enseigné dans le premier degré avant d'arriver en France. J'ai beaucoup appris sur le monde des enfants et sur la manière dont ils apprennent, très différente de celle des adultes. J'ai par exemple remarqué que les enfants aiment répéter, reproduire, recopier des caractères, des choses que l'on ne fait pas avec les adultes. On a souvent peur de les faire répéter, mais en réalité, ils appuient leurs apprentissages sur la répétition, cette répétition les aide et nous aide nous aussi, nous les professeurs. 法国孩子非常喜欢重复、模仿、抄写，这些是成人教学中很少出现的活动。
La répétition	La date 22 juin 2015. Me LIU Yun corrige le ton des élèves. 今天是 2015 年六月 22 日星期一。
La préparation du sketch	Moment de travail pour la préparation de la saynète à jouer, consignes, rappel phrases, gestion de groupe. 预备对话，指令，回忆已经学过的句子，课堂管理
Observation de la séance	Quand on observe Ludmilla attentivement, on constate qu'elle a des gestes et des consignes très précis, elle imprime le rythme de la séance, elle régule, elle recentre en permanence l'attention de ses élèves, tout en restant très attentive à chacun d'eux. 如果仔细看 Ludmilla 的态度，我们意识到她的动作、指令、节奏都非常准确，她一边注意到每个学生，一边管理班上的一群学生并且吸引他们的注意力。
L'explication de la saynète	L'atelier où on fait des petits sketches. Il y avait un vendeur ou une vendeuse et un client. On demandait ce qu'on voulait, par exemple « Je voudrais un cartable », le marchand ou la marchande disait le prix et on répondait que c'était beaucoup trop cher. J'ai bien aimé 我喜欢我们做的小对话，内容是一个收货员和一个顾客在讲价。
Le dialogue de 2 enfants suite aux consignes	你好！你好！你叫什么？我叫马克……7元二毛八分。很贵！不贵！不贵！六！七！五！好！再见！ Bonjour ! Bonjour ! comment t'appelles-tu ? Je m'appelle Je n'ai pas de cahier, en as-tu ? Oui, j'ai des cahiers. Combien coûtent-ils ? 7.28 yuans. C'est trop cher ! Mais non, ce n'est pas cher ! 6 ! 7 ! 5 ! (etc.) Non, ce n'est pas cher ! 6 ! 7 ! 6 ! Bon ... d'accord ! Au revoir !

Commentaire sur la production des élèves	Ce dialogue montre la spontanéité que l'on obtient chez ces élèves, il est le reflet de l'intégration de ce jeu de rôle. Il permet de mesurer la spontanéité, le degré d'acquisition des apprentissages ce jour-là. L'approche directe prend ici toute sa puissance. 这个对话非常自然，孩子们表现出来他们在这个时候消化了多少。
L'improvisation 临场反应	Cette mise en scène du jeu de la marchande relève de l'improvisation non formatée. On a d'abord fixé les exigences précises en classe. Cela les oblige de réinvestir tout ce qu'ils ont appris, mais aussi à comprendre la phrase que l'autre improvise. En CE2, ils ne peuvent certes pas dire grand-chose car ils commencent à peine, mais cela les amène à réinvestir ce qu'ils savent des prix, des nombres, dans un contexte favorable de négociation des prix, difficile dans une langue étrangère, (A quel prix vais-je obtenir ma règle ou mon cartable?). Cela est très stimulant pour eux. 临场反应的价值：学生一方面要听懂对方临时说出的句子，同时还要临时组织他们的回答。这是一种对他们所学知识的激发和再利用。
Comment t'appelles-tu ?	你们好！老师好！老师好！请坐！谢谢！我是老师。我也是老师。我们是学生。我叫 ludmilla。我叫刘耘。你叫什么？ Bonjour, Bonjour Professeur ! Asseyez-vous ! Merci ! Je suis professeur, Je suis professeur aussi. Nous sommes élèves. Je m'appelle ... Comment t'appelles-tu ? Et toi ? , etc.
Le pinyin n'est pas abordé dans votre classe, comment faites-vous pour la mémorisation de l'oral ? 小学不教拼音老师怎么帮助学生记忆发音？	On a fait le choix de ne pas utiliser le pinyin. Certains élèves ont encore des problèmes avec les lettres. Les confronter, les obliger à une entrée directe dans l'écriture, sans passer par une transcription quelle qu'elle soit, constitue une certaine difficulté au démarrage, certains élèves essaient de transcrire à leur manière les sons qu'ils entendent, mais nous refusons en leur expliquant pourquoi, ce qu'ils acceptent bien évidemment. Le collègue apprécie ce travail d'approche directe de l'écriture car les élèves se sont familiarisés avec les caractères, n'en éprouvent aucune crainte. Nous souhaitons continuer ainsi, car l'expérience nous a montré qu'il s'agissait d'un bon choix 我们选择在小学不教拼音，因为一些学生在法语的字母上还有困难。同时，没有拼音也可以强迫他们直接学汉字、记汉字。有一些学生试着用自己的方式注音，但我们不鼓励甚至禁止他们这样做。中学老师发现这种不经由拼音直接记汉字的方法帮助学生养成良好的书写习惯也建立对汉字的亲近感，他们不怕写字，所以我们认为这个方法的好处很多。应该继续。
Chanson	我是一个小学生，每天去学校，尺子本子书和笔，我有大书包。忘了本子忘了笔忘了写字本，啊呀我是小糊涂，什么都忘了。 Je suis un écolier, chaque jour, je pars à l'école avec ma règle, mes cahiers, mes livres et mes crayons. J'ai un grand cartable. J'ai oublié mes cahiers, mes crayons, mon cahier d'écriture, ah ! lala ! j'ai tout oublié je suis une tête de linotte !
	再见！ Au revoir !